



AGZ | CCT

Ausschuss für Grenzüberschreitende
Zusammenarbeit

Comité de Coopération
Transfrontalière

OECD-Umfrage: siehe S. 6!
Sondage de l'OCDE : voir p. 6 !

02/2024 – Newsletter n° 2

Entretien avec Mme l'Ambassadrice Heike Thiele, Consule générale d'Allemagne à Strasbourg, et M. l'Ambassadeur Philippe Lacoste, Conseiller diplomatique auprès de la Préfète de la Région Grand Est

En 2024, quelles sont, pour vous, les priorités de la coopération franco-allemande dans l'espace transfrontalier ?

HT : La mise en œuvre de l'accord signé en juillet 2023 sur l'apprentissage transfrontalier est l'un des projets importants de cette année. La ratification en Allemagne et en France est en cours, mais la mise en œuvre nécessite des mesures supplémentaires de part et d'autre de la frontière, sur lesquelles nous pouvons et devons travailler. Le CCT a déjà donné des impulsions importantes et continuera à jouer un rôle de contrôle politique sur ce thème.

En bus ou en train, des liaisons transfrontalières facilitent la vie quotidienne, pas seulement pour des travailleurs frontaliers, des sportifs et des jeunes en apprentissage et formation. Cela ne peut se faire qu'ensemble, entre les responsables politiques compétents qui se penchent sur les zones tarifaires et les questions de sécurité. L'exemple du tramway entre Kehl et Strasbourg a montré que des solutions sont possibles.

Interview mit Herrn Botschafter Philippe Lacoste, Diplomatischer Berater der Präfektin der Région Grand Est, und Frau Botschafterin Heike Thiele, Generalkonsulin der Bundesrepublik Deutschland in Straßburg

Was sind Ihre Prioritäten für die deutsch-französische Zusammenarbeit in der Grenzregion für das Jahr 2024?

HT : Ein wichtiges Vorhaben in diesem Jahr ist die Umsetzung des im Juli 2023 unterzeichneten Abkommens zur grenzüberschreitenden Berufsausbildung. Die Ratifizierung in Deutschland und Frankreich läuft derzeit, für die Umsetzung bedarf es aber noch weiterer Schritte auf beiden Seiten der Grenze, an denen wir arbeiten können und müssen. Der AGZ hat dabei bereits wichtige Impulse gesetzt und wird auch weiterhin bei diesem Thema eine politische Kontrollfunktion innehaben.

Grenzüberschreitende Bus- und Bahnverbindungen, nicht nur für arbeitende Grenzgänger, für Sportlerinnen und Sportler und für junge Menschen in Aus- und Fortbildung erleichtern den Alltag und öffnen die Tür zum Nachbarn. Und das geht eben nur gemeinsam, zwischen den jeweils zuständigen politischen Verantwortungsträgern, die sich über Tarifgebiete und Sicherheitsfragen beugen. Dass sich Lösungen finden lassen, hat die Tram zwischen Straßburg und Kehl vorgemacht.

La protection de la vallée du Rhin et de la qualité de l'eau du fleuve est également un sujet important. Cela ne devrait pas seulement motiver les administrations, mais aussi les entreprises et les jeunes qui vivent ici. Si nous parvenons à intéresser des personnes à des projets environnementaux communs, cela apporterait une plus-value à la région frontalière.

PL : *Notre priorité pour l'année 2024 est de continuer à améliorer la vie quotidienne des citoyens transfrontaliers sur deux sujets en particulier : les transports et la santé. Ce sont des combats de long terme qui nécessitent un suivi permanent et une impulsion forte face aux difficultés qu'il faut surmonter. C'est un travail de conviction et d'action et nous espérons avancer chaque année avec des petits pas et avec pragmatisme pour permettre des réalisations concrètes, à l'image de la construction européenne.*

Quelles sont les principales difficultés que vous avez identifiées dans les relations bilatérales entre les régions frontalières, les collectivités locales, les habitants et les acteurs économiques et sociaux ?

PL : *Je vois deux difficultés principales : d'une part, les différences entre les compétences des acteurs de part et d'autre de la frontière. Les différences institutionnelles et administratives, résultats de constructions historiques, rendent parfois difficile l'identification de l'institution compétente pour mener à bien des projets communs, d'où la nécessité de bien se connaître. D'autre part, le contrôle exercé par les capitales reste étroit et les marges de manœuvre au niveau local sont limitées. Il faut espérer que les volontés d'accorder davantage de différenciation et de dérogation au bénéfice des territoires se concrétisent.*

Ein wichtiges Thema ist auch der Schutz des Rheintals und der Wasserqualität des Rheins. Das sollte nicht nur den Verwaltungen ein Ansporn sein, sondern Firmen und jungen Menschen, die hier leben im gleichen Maße. Wenn es uns gelingt, für gemeinsame Umweltprojekte Interessenten zu gewinnen, würde dies dem Grenzraum einen Mehrwert verschaffen.

PL : *Unsere Priorität für das Jahr 2024 ist die weitere Verbesserung des Alltagslebens der Bürger in den Grenzregionen, insbesondere in den Bereichen Verkehr und Gesundheit. Es handelt sich um langfristige Bemühungen, die eine ständige Begleitung und deutliche Impulse angesichts der Schwierigkeiten, die es zu überwinden gilt, erfordern. Hierzu sind Überzeugungsarbeit sowie stetiger Einsatz notwendig und wir hoffen, jedes Jahr mit kleinen Schritten und Pragmatismus voranzukommen, um konkrete Umsetzungen zu ermöglichen, ganz im Sinne des europäischen Integrationsprozesses.*

Welche Schwierigkeiten in den bilateralen Beziehungen zwischen den Grenzregionen, den Gebietskörperschaften, den Einwohnern und den wirtschaftlichen und sozialen Akteuren haben Sie als die wichtigsten Fragen wahrgenommen?

PL : *Ich sehe zwei Hauptschwierigkeiten: Zum einen die Unterschiede in den Zuständigkeiten der Akteure diesseits und jenseits der Grenze. Die institutionellen und administrativen Unterschiede, die das Ergebnis historischer Konstruktionen sind, machen es manchmal schwierig, die für die Durchführung gemeinsamer Projekte zuständige Institution zu identifizieren, weshalb es notwendig ist, sich gut zu kennen. Andererseits haben die Hauptstädte weiterhin eine Kontrollfunktion und die Handlungsspielräume auf lokaler Ebene sind begrenzt. Es bleibt zu hoffen, dass der Wille, mehr Differenzierung und Ausnahmeregelungen zum Vorteil der Grenzregionen zu gewähren, in die Tat umgesetzt wird.*

HT : *Les différences institutionnelles et administratives entre l'Allemagne et la France – tant au niveau des communes qu'à l'échelle régionale – rendent la solution des problèmes parfois difficile, mais ne constituent pas non plus des obstacles insurmontables. Ce qui compte, finalement, c'est la bonne volonté et le sérieux, mais aussi la compréhension pour les besoins des citoyens dans les régions frontalières.*

Les restrictions parfois drastiques imposées lors de la pandémie de la Covid-19 ont fait perdre beaucoup de confiance dans le fonctionnement « naturel » de la coopération transfrontalière, ce qui se ressent encore aujourd'hui lors de nombreux entretiens. Une relance est particulièrement nécessaire pour les échanges scolaires demandant de l'engagement personnel, de la curiosité à l'égard de l'autre, mais aussi de la motivation pour l'apprentissage linguistique afin de se comprendre. Nous devons vraiment y travailler.

Quel rôle doit jouer le CCT pour contribuer à supprimer (ou, du moins, réduire) les obstacles à l'intégration entre territoires limitrophes ?

HT : *Le CCT a assuré un rôle important dans le dialogue entre les administrations compétentes respectives, il peut veiller à ce que des solutions soient identifiées et mises en œuvre. Justement, le nouveau Groupe de travail « Analyse d'impact transfrontalier » doit développer des propositions concrètes pour éviter des conséquences négatives des nouvelles lois sur les régions frontalières. Sur la base d'une Résolution du CCT, l'OCDE mène un projet visant la simplification des procédures administratives transfrontalières. Il est important que les mesures de simplification dans la région transfrontalière franco-allemande se fassent sur la base d'une délibération exprimant l'engagement du CCT, pour que le Comité puisse s'imposer comme partenaire opérationnel.*

HT : *Die institutionellen und administrativen Unterschiede in Deutschland und Frankreich – sowohl auf Gemeinde- als auch Länderebene - machen es nicht immer leicht, bestehende Probleme zu lösen, aber sie sind auch keine unüberwindbaren Hürden. Letztlich zählen der gute Wille und die Ernsthaftigkeit auf beiden Seiten des Rheins aber auch das Verständnis für die Bedürfnisse der Bürgerinnen und Bürger im grenznahen Raum.*

Die zT drastischen Einschränkungen während der Corona-Pandemie haben viel Vertrauen in die Selbstverständlichkeit des grenzüberschreitenden Miteinanders gekostet, das wirkt immer noch nach und wird bei vielen Gesprächen deutlich. Gerade bei den intensiven Schüleraustauschen, die persönliches Engagement und Neugier auf die anderen voraussetzen, aber eben auch die Motivation für den Spracherwerb mitbringen, um sich zu verständigen, besteht Ankurbelungsbedarf. Das ist etwas, woran wir unbedingt arbeiten müssen.

Welche Rolle sollte der AGZ zur Beseitigung (oder zumindest zur Reduzierung) der Hindernisse für die Integration im Grenzgebiet spielen?

HT : *Der AGZ hat eine wichtige Rolle im Dialog der jeweils zuständigen Verwaltungen übernommen, er kann dafür sorgen, dass Lösungen identifiziert und in die Tat umgesetzt werden. Gerade die sich aktuell konstituierende Arbeitsgruppe Grenzraum-Check soll konkrete Vorschläge dafür entwickeln, wie man in Zukunft bei neuen Gesetzen vermeiden kann, dass sie sich negativ auf Grenzregionen auswirken. Die OECD arbeitet auf der Grundlage eines AGZ-Beschlusses ja auch gerade an Vorschlägen zur Vereinfachung von grenzüberschreitenden Verwaltungsverfahren. Wichtig ist, dass Vereinfachungsmaßnahmen in der dt.-frz. Grenzregion auf Grundlage eines Beschlusses bzw. des Engagements des AGZ zustande kommen und sich so der AGZ als Praxispartner etabliert.*

Par ailleurs, le Secrétariat commun et les membres du CCT peuvent rechercher des nouvelles approches méthodologiques pour faire progresser des négociations bilatérales. De plus, le CCT et son Secrétariat bilatéral à Kehl doivent continuer à contribuer à la mise en œuvre des accords transfrontaliers, comme pour l'accord sur l'apprentissage transfrontalier qui devrait entrer en vigueur en été 2024.

PL : *Le CCT a un double rôle : il doit être un lanceur d'alertes et un laboratoire de solutions innovantes. Lancer des alertes quand les acteurs identifient des obstacles dans la vie transfrontalière (par exemple la double imposition du chômage partiel) : le CCT doit interpeller le niveau pertinent pour alerter sur la sensibilité des difficultés rencontrées et demander à ce que des solutions soient apportées par les instances compétentes. Il peut autant que faire se peut proposer des solutions concrètes pour surmonter les difficultés et les limites à un espace véritablement intégré. Cela a par exemple été fait par la France dans le cadre de la loi relative à la différenciation, décentralisation, déconcentration et simplification dite « loi 3DS » où des amendements ont été apportés à différents codes (du travail, de la santé, des collectivités territoriales) pour prendre en compte les spécificités transfrontalières.*

Quels projets pour le 5^e anniversaire du traité d'Aix-la-Chapelle souhaitez-vous particulièrement soutenir dans vos fonctions ?

PL : *Je souhaiterais que la mise en œuvre de dérogations locales soit davantage utilisée et je m'attacherai à soutenir cette évolution nécessaire. Il faut offrir aux territoires la possibilité d'expérimenter et accepter des approches différenciées au plus près des réalités du terrain.*

Das AG-Sekretariat und die Mitglieder des AGZ können außerdem nach neuen methodischen Ansätzen suchen, um bilaterale Verhandlungen voranzubringen. Außerdem soll der AGZ und sein bilateral besetztes Sekretariat in Kehl auch zukünftig zur Realisierung und Umsetzung grenzüberschreitender Abkommen beitragen, wie dies beim Abkommen über die grenzüberschreitende Berufsausbildung war, das voraussichtlich im Sommer 2024 in Kraft tritt.

PL : *Der AGZ hat eine doppelte Rolle: Er muss Warnungen aussprechen und ein Labor für innovative Lösungen sein. Warnungen aussprechen, wenn Akteure Hindernisse im grenzüberschreitenden Leben identifizieren (z. B. die doppelte Besteuerung von Kurzarbeit): Der AGZ muss die relevante Ebene heranziehen, um auf die Sensibilität der aufgetretenen Schwierigkeiten aufmerksam zu machen und Lösungen durch die zuständigen Instanzen zu fordern. Er kann soweit wie möglich konkrete Lösungen zur Überwindung der Schwierigkeiten und Grenzen eines tatsächlich integrierten Raums vorschlagen. Dies wurde beispielsweise von Frankreich im Rahmen des „3DS-Gesetzes“ umgesetzt, indem Änderungen an verschiedenen Gesetzbüchern (Arbeit, Gesundheit, Gebietskörperschaften) vorgenommen wurden, um den grenzüberschreitenden Besonderheiten Rechnung zu tragen.*

Welche Vorhaben zum 5. Jahrestag des Vertrags von Aachen möchten Sie in Ihrem Amt besonders unterstützen?

PL : *Ich würde mir wünschen, dass die Umsetzung lokaler Ausnahmeregelungen stärker genutzt wird, und ich werde mich dafür einsetzen, diese notwendige Entwicklung zu unterstützen. Man muss den Regionen die Möglichkeit zum Experimentieren bieten und differenzierte Ansätze akzeptieren, die so nah wie möglich an den Gegebenheiten vor Ort sind.*

Côté français, nous avons déjà un exemple dans notre région avec le droit local d'Alsace-Moselle.

HT : *J'attache une importance particulière aux échanges d'enfants et de jeunes entre nos deux pays. Ils sont l'avenir de l'Europe et profitent de l'ouverture des frontières et des valeurs communes. Cependant, ils ne connaissent pas toujours toutes les opportunités que leur offre la coopération transfrontalière : c'est pourquoi nous souhaitons collaborer plus étroitement avec l'Office franco-allemand pour la jeunesse, qui s'engage déjà fortement dans la formation professionnelle. De surcroît, si nous parvenons à promouvoir l'apprentissage des langues – ces dernières années, de plus en plus d'enseignants manquent des deux côtés du Rhin – il sera alors plus facile de se sentir rapidement « comme chez soi » chez le voisin, et de comprendre plus rapidement les différences interculturelles. Pour le recrutement ou l'intervention pédagogique des enseignants dans l'espace transfrontalier, il faut réussir – et nous aimerions y contribuer – à faire davantage et à nous libérer des vieilles habitudes.*

Selon vous, l'Europe jouit-elle d'une image spécifique – en tant que vision politique - dans la population française et allemande des régions frontalières ?

HT : *Les frontières constituent les points de jonction où l'Europe se « soude » le plus rapidement, mais où les différences nationales sont aussi les plus visibles. Notamment en matière économique, mais aussi culturelle et environnementale, l'Europe est vécue intensément ici, parce que l'amitié franco-allemande – le moteur de l'Europe – est ressentie avec une force particulière le long du Rhin. La population souhaite des solutions communes et c'est à nous de les trouver et de les proposer aux autorités compétentes.*

Auf französischer Seite haben wir in unserer Region mit dem lokalen Recht im Elsass und Moselle bereits ein Beispiel.

HT: *Mir ist der Austausch von Kindern und Jugendlichen zwischen unseren beiden Ländern besonders wichtig. Sie sind die Zukunft Europas und profitieren von offenen Grenzen und gemeinsamen Werten. Sie sind aber auch diejenigen, die nicht immer alle Chancen kennen, die ihnen die grenzüberschreitende Zusammenarbeit bietet. Dafür möchten wir enger mit dem Deutsch-Französischen Jugendwerk zusammenarbeiten, das sich schon jetzt stark in der Berufsbildung engagiert. Wenn es uns zudem gelingt, den Spracherwerb zu fördern – in den letzten Jahren fehlen mehr und mehr entsprechende Lehrer und Lehrerinnen auf beiden Seiten des Rheins – dann fällt es leichter, sich schnell beim „Nachbarn“ heimisch zu fühlen und auch interkulturelle Unterschiede schneller zu verstehen. Es muss gelingen und dazu würden wir gern beitragen, gerade im Bereich der grenzüberschreitenden Anstellung bzw. dem Einsatz von Lehrern und Lehrerinnen den berühmten Schritt mehr zu machen und nicht an alten Zöpfen festzuhalten.*

Genießt Europa Ihrer Meinung nach als politische Vision ein besonderes Ansehen in der deutschen und französischen Bevölkerung an der Grenze?

HT : *Grenzen sind die Nahtstellen, wo Europa am schnellsten zusammenwächst, wo sich aber auch die nationalen Unterschiede am sichtbarsten zeigen. So nahbar wie sich die deutsch-französische Freundschaft – le couple oder der Motor Europas – hier entlang des Rheins zeigt, so intensiv wird hier Europa gelebt. In der Wirtschaft in erster Linie, aber auch in kulturellen und Umweltschutzfragen. Gemeinsame Lösungen sind das, was sich die Bevölkerung wünscht, und genau die müssen wir finden und liefern.*

PL : *Oui indéniablement, car c'est dans cet espace que l'on mesure le mieux le chemin parcouru, mais aussi celui restant à parcourir pour un espace véritablement sans frontières, une véritable intégration européenne. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle Enrico Letta, ancien Premier ministre italien, a souhaité interroger plus spécifiquement des acteurs du transfrontalier dans le cadre du mandat européen qu'il a reçu pour rédiger un rapport sur l'avenir du marché unique.*

PL : *Ja, unbestreitbar, denn in diesen Regionen lässt sich der zurückgelegte Weg am besten messen, aber auch der noch zu beschreitende Weg zu einem wirklich grenzenlosen Raum, einer echten europäischen Integration. Dies ist übrigens auch der Grund, warum Enrico Letta, der ehemalige italienische Premierminister, im Rahmen des europäischen Mandats, das er zur Erstellung eines Berichts über die Zukunft des Binnenmarkts erhalten hat, ausdrücklich Akteure der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit befragen wollte.*

Bürokratieabbau: Berichten Sie uns von Ihren Erfahrungen mit grenzüberschreitenden Verwaltungsverfahren!

Leben Sie in der Nähe der deutsch-französischen Grenze? Haben Sie mit öffentlichen Dienstleistungen auf beiden Seiten der Grenze zu tun? Erzählen Sie uns von Ihren Erfahrungen! Auf Initiative des AGZ führt die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) ein von der EU-Kommission finanziertes Projekt zur Vereinfachung grenzüberschreitender Verwaltungsverfahren durch. Um zu identifizieren, bei welchen Verfahren eine Vereinfachung besonders sinnvoll wäre, wird derzeit eine Umfrage durchgeführt, an der Sie sich beteiligen können! Ihre Erfahrungen können Sie in einem Telefoninterview schildern. Zögern Sie nicht, diese Umfrage an Ihre lokalen Netzwerke weiterzuleiten.

Möchten Sie mithelfen? Dann kontaktieren Sie die OECD unter folgender Adresse: simplification@oecd.org

Simplification administrative : Parlez-nous de votre expérience pour des démarches transfrontalières !

Vous résidez en zone frontalière franco-allemande ? Votre vie quotidienne est marquée par les échanges transfrontaliers, en particulier par des contacts avec les administrations du pays voisin ? Parlez-nous de votre expérience ! A l'initiative du CCT et avec le soutien de la Commission européenne, l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE) mène un projet destiné à la simplification des procédures administratives transfrontalières. Afin d'identifier les démarches dont une simplification serait particulièrement pertinente, une enquête est actuellement menée et vous pouvez y participer ! Vous pouvez partager vos expériences lors d'un entretien téléphonique. N'hésitez pas à diffuser ce sondage dans vos réseaux.

Vous voulez nous aider ? Contactez l'OCDE à l'adresse suivante : simplification@oecd.org

Villa Rehfus: eine Partnerschaft „ohne Grenzen“

Die verschiedenen Einrichtungen des Europäischen Kompetenzzentrums (Villa Rehfus) in Kehl haben ihre Koordinierung zur grenzüberschreitenden Integration verstärkt. Seit Herbst 2023 finden regelmäßige Arbeitstreffen zwischen den Sekretariaten der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz (ORK), des deutsch-französischen Ausschusses für grenzüberschreitende Zusammenarbeit (AGZ), des Oberrheinrats (OR) und der Trinationalen Metropolregion Oberrhein (TMO) sowie dem Infobest-Büro Kehl-Straßburg statt. Diese Treffen dienen insbesondere dem Austausch von Informationen über die Aktivitäten der einzelnen Gremien, ihre jeweiligen Terminkalender und die von den Mitgliedern festgelegten politischen Prioritäten. Gegebenenfalls könnte die gemeinsame Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen zur Förderung der deutsch-französischen Beziehungen und der europäischen Einigung in Betracht gezogen werden. Die Achtung des Subsidiaritätsprinzips und der jeweiligen Legitimität dieser Instanzen darf die Umsetzung der notwendigen Synergien im Dienste der grenzüberschreitenden Integration nicht beeinträchtigen. Die Akteure sind eingeladen, zur Entwicklung eines "überregionalen" Ökosystems beizutragen, das andernorts in Europa als Referenz dienen könnte, auch für Staaten, die nicht Mitglied der Europäischen Union sind. Das Jahr 2024 wird zahlreiche Gelegenheiten bieten, die Sichtbarkeit des Verwaltungsclusters der Villa Rehfus zu erhöhen (Besuche, offizielle Veranstaltungen).

Villa Rehfus : pour un partenariat « sans frontière(s) »

Les différents services implantés au Centre européen de compétences (Villa Rehfus) à Kehl ont renforcé leur coordination en faveur de l'intégration transfrontalière. Depuis l'automne 2023, des rencontres régulières sont organisées entre les secrétariats de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur (CRS), du Comité de coopération transfrontalière (CCT) franco-allemand, du Conseil Rhénan (CR) et de la Région métropolitaine trinationale (RMT), ainsi qu'avec le bureau Infobest Strasbourg-Kehl. Ces réunions permettent notamment d'échanger des informations sur les activités de chaque instance, leurs calendriers respectifs et les priorités politiques fixées par les membres. Le cas échéant, la participation commune à des événements publics pour promouvoir les relations franco-allemandes et l'unité de l'Europe peut être envisagée. Le respect du principe de subsidiarité et de la légitimité propre de ces structures ne doit pas peser sur la mise en œuvre des synergies nécessaires au service de l'intégration transfrontalière. Ces acteurs sont invités à contribuer au développement d'un écosystème « suprarégional » qui pourrait servir de référence ailleurs en Europe, y compris pour des États non-membres de l'Union européenne. L'année 2024 offrira de nombreuses opportunités pour rendre encore plus visible le pôle administratif de la Villa Rehfus (visite de personnalités, manifestations officielles).

5. Jahrestag des Vertrags von Aachen: Konferenz in Saarbrücken (17. Januar)

Die Universität des Saarlandes organisierte am 17. Januar in den Räumlichkeiten der Staatskanzlei in Saarbrücken eine Veranstaltung zur Umsetzung des Vertrags von Aachen. In drei Podiumsdiskussionen debattierten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer über die politischen und rechtlichen Neuerungen des Vertrags vom 22. Januar 2019, die deutsch-französische Koordinierung in Verteidigungs- und Sicherheitsfragen und die grenzüberschreitende Integration. In diesem Zusammenhang stellte das Gemeinsame Sekretariat den Beitrag des AGZ zur Lösung zahlreicher Probleme vor, die in den Nachbarschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Frankreich auftreten. Zusammensetzung, Arbeitsweise, Prioritäten und Ergebnisse, die der Ausschuss seit seiner Gründung erzielt hat, stießen auf großes Interesse bei den Anwesenden, die eine unverkennbare Dynamik zur Intensivierung des Dialogs zwischen den Grenzregionen der beiden Länder begrüßten. Aufgrund seiner Geschichte und geografischen Lage sowie der wirtschaftlichen und sozialen Verbindungen zu Lothringen erhofft das Saarland, eine einzigartige Rolle in der deutsch-französischen Freundschaft zu spielen: zahlreiche bilaterale Institutionen haben ihren Sitz in der Landeshauptstadt, die von der direkten Bahnverbindung Paris-Berlin profitiert.

Anniversaire du Traité d'Aix-la-Chapelle (2019-2024) : Une conférence à Sarrebbruck (17 janvier 2024)

L'Université de la Sarre a organisé à Sarrebbruck, dans les locaux de la Chancellerie d'Etat, un séminaire consacré à la mise en œuvre du traité d'Aix-la-Chapelle (17 janvier). Au cours de trois tables rondes, les participants ont débattu des innovations politiques et juridiques du traité du 22 janvier 2019, de la coordination franco-allemande sur les questions de défense et de sécurité et de l'intégration transfrontalière. Dans ce contexte, le Secrétariat commun a présenté la contribution du CCT à la résolution de nombreux problèmes rencontrés dans les relations de voisinage entre l'Allemagne et la France. La composition, le mode de fonctionnement, les priorités et les résultats obtenus par le Comité depuis sa création ont suscité un vif intérêt de la part du public, qui s'est réjoui de cette nouvelle dynamique pour intensifier le dialogue entre les régions limitrophes des deux pays. Du fait de son histoire et de sa géographie, ainsi que des liens économiques et sociaux avec la Lorraine, la Sarre entend jouer un rôle singulier dans l'amitié franco-allemande : la capitale du Land accueille de nombreuses institutions bilatérales et bénéficie dorénavant de la liaison ferroviaire directe Paris-Berlin.

Kehl, 11. März: Konstituierende Sitzung der Arbeitsgruppe « Grenzraumcheck »

Die erste Sitzung der Arbeitsgruppe „Grenzraumcheck“ wird am 11. März in Kehl (Villa Rehfus) stattfinden. Dieses Gremium wurde geschaffen, um den Auftrag des AGZ gemäß Art. 14 des Vertrags von Aachen umzusetzen: der Ausschuss analysiert demnach „die Auswirkungen neuer Rechtsvorschriften auf die Grenzregionen“. Den Vorsitz übernehmen für Frankreich Herr Jean Peyrony (Generaldirektor der *Mission Opérationnelle Transfrontalière*) und für Deutschland Prof. Nikolaus Marsch (Universität des Saarlandes) im Auftrag der beiden Außenministerien. Die Teilnehmer werden sich mit verschiedenen Fragen der Legistik, der Vorbeugung von juristischen Konflikten im Grenzraum und der möglichen Rolle des AGZ in diesem Bereich befassen. Der Ausschuss soll – so das Mandat der AG – am Ende des Jahres den zuständigen Behörden beider Länder konkrete Vorschläge dazu unterbreiten.

Straßburg, 16. April: Frühjahrssitzung des AGZ

Der deutsch-französische Ausschuss für grenzüberschreitende Zusammenarbeit (AGZ) wird am 16. April unter der Leitung von Josiane Chevalier, Präfektin der Région Grand Est, und Florian Hassler, Staatssekretär für politische Koordinierung und Europa des Landes Baden-Württemberg, in Straßburg zusammentreten. Der Ausschuss wird in dieser Sitzung über die bevorstehende Umsetzung des Abkommens zur grenzüberschreitenden Berufsausbildung diskutieren, das im Juli 2023 in Lauterbourg unterzeichnet wurde.

Der AGZ wird sich ebenfalls mit der grenzüberschreitenden Raumbeobachtung beschäftigen, die darauf abzielt, die Datenlage zu Grenzpendlerströmen zu verbessern und so letztlich die Politikgestaltung und die wirtschaftlichen Strategien der Akteure in der Region effizienter zu gestalten.

Kehl (11 mars) : Réunion constitutive du Groupe de travail « Analyse d'impact transfrontalier »

La première réunion du Groupe de travail « Analyse d'impact transfrontalier » se tiendra le 11 mars 2024 à Kehl (Villa Rehfus). Le CCT engage ainsi concrètement la mise en œuvre d'une mission qui lui est confiée par l'article 14 du traité d'Aix-la-Chapelle : le CCT est chargé « d'analyser l'incidence de la législation nouvelle sur les territoires frontaliers ». A la demande des deux ministères des Affaires étrangères, les travaux seront présidés, pour l'Allemagne, par le Prof. Nikolaus Marsch (Université de la Sarre), et, pour la France, par M. Jean Peyrony (Directeur général de la Mission Opérationnelle Transfrontalière). Les participants examineront différentes questions portant sur la procédure législative, la prévention des conflits de normes dans l'espace transfrontalier et le rôle que pourra jouer le CCT en la matière. Le mandat du groupe prévoit l'adoption par le Comité de propositions concrètes à l'attention des autorités compétentes des deux pays d'ici la fin de l'année.

Strasbourg (16 avril) : Session de printemps du CCT

Le Comité de coopération transfrontalière (CCT) franco-allemand se réunira le 16 avril à Strasbourg sous la présidence de M. Florian Hassler, Secrétaire d'État aux Affaires européennes du Bade-Wurtemberg, et de Mme Josiane Chevalier, Préfète de la Région Grand Est. Des échanges porteront sur la mise en œuvre prochaine de l'accord sur l'apprentissage transfrontalier, signé à Lauterbourg en juillet 2023.

Il sera également question de l'observation territoriale transfrontalière, qui vise à améliorer les données relatives aux flux de travailleurs transfrontaliers, pour in fine rendre plus efficaces les politiques publiques et les stratégies économiques des acteurs de la région.

Die Sitzung wird auch der Nachverfolgung der Aktivitäten des Ausschusses gewidmet sein, darunter die grenzüberschreitenden Bahnverbindungen, die Besteuerung von Entgeltersatzleistungen oder die Auswirkungen der nationalen Gesetzgebungen auf die Grenzregionen. Darüber hinaus wird das Arbeitsprogramm für das Jahr 2024 Gegenstand der Diskussionen sein: der AGZ wird sich mit zahlreichen Themen auseinandersetzen, darunter öffentliche Dienste und Raumordnung bis hin zu Umwelt- und Bildungsthemen. Anlässlich des 5. Jahrestags des Vertrags von Aachen, der die Grundlage für die Gründung des AGZ bildet, ist eine politische Debatte zu den Aktivitäten und Prioritäten des Ausschusses vorgesehen.

Cette séance sera également consacrée au suivi des travaux du CCT, relatifs aux liaisons ferroviaires transfrontalières, à l'imposition des revenus de remplacement ou encore à l'impact des législations et réglementations dans la zone frontalière. Le programme de travail pour l'année 2024 sera en outre étudié à cette occasion : le CCT s'intéressa à diverses thématiques, allant du fonctionnement des services publics à l'aménagement du territoire, en passant par l'environnement et l'enseignement. Enfin, pour marquer le 5e anniversaire du traité d'Aix-la-Chapelle qui est à l'origine de la création du CCT, un débat politique sur les activités et les priorités du Comité est prévu.



Secrétariat commun du Comité de coopération transfrontalière (CCT)
Sekretariat des Ausschusses für grenzüberschreitende Zusammenarbeit (AGZ)

Rehfusplatz 11
77694 Kehl
secretariat@agz-cct.eu
www.agz-cct.eu

Suivez-nous sur LinkedIn – Folgen Sie uns auch auf LinkedIn:

